LE BIZARRE INCIDENT DU CHIEN PENDANT LA NUIT



d'après le roman de **Mark Haddon**
adaptation **Simon Stephens**
mise en scène **Philippe Adrien**
texte français Dominique Hollier



Le Bizarre Incident du chien pendant la nuit

d'après le roman de **Mark Haddon** (Éditions Pocket)
adaptation **Simon Stephens**, texte français **Dominique Hollier**
mise en scène **Philippe Adrien**

—**avec**

Pierre Lefebvre *Christopher* —Juliette Poissonnier *Siobhan* — Sébastien Bravard *Ed (père de Christopher)* —Nathalie Vairac *Judy (mère de Christopher)* —Bernadette Le Saché *Mme Alexander / femme snob* —Mireille Roussel *Mme Shears / Mme Gascoyne / Femme dans le train / Femme Hampstead Heath / Commerçante* —Laurent Montel *Roger (M. Shears) / Policier de garde* —Laurent Ménoret *Policier 1 / M. Thompson* —Tadié Tuéné *Révérend Peters / Rhodri / Oncle Terry / Policier gare / Agent service gare / Policier londonien.*

—**décor** Jean Haas —**lumières** Pascal Sautelet **assisté de** Maëlle Payonne —**vidéo** Olivier Roset **assisté de** Michaël Bennoun —**musique et son** Stéphanie Gibert **assistée de** Farid Laroussi —**costumes** Cidalia Da Costa **assistée de** Anne Yarmola —**maquillages** Pauline Bry —**mouvement** Sophie Mayer —**collaboration artistique** Clément Poirée —**direction technique** Martine Belloc **assistée de** Erwan Creff.

Production : ARRT/Philippe Adrien, compagnie subventionnée par le ministère de la Culture, avec le soutien de l'Adami (L'Adami, société des artistes-interprètes, gère et développe leurs droits en France et dans le monde pour une plus juste rémunération de leur talent. Elle les accompagne également par ses aides financières aux projets artistiques), en coréalisation avec le Théâtre de la Tempête.









Représentations du 11 septembre au 18 octobre 2015

- **salle Serreau**
du mardi au samedi 20 h
dimanche 16 h
- **durée** 2 h 15
- **rencontre-débat**
avec l'équipe de création, dimanche 13 septembre après la représentation

Théâtre de la Tempête

Cartoucherie, Rte du Champ-de-Manœuvre, 75012 Paris

- **infos et réservations**
– www.la-tempete.fr
– tél. 01 43 28 36 36
collectivités Amandine Lesage
- **tarifs**
plein tarif 20 €
tarifs réduits 15 € et 12 €
mercredi tarif unique 12 €
- **accès** métro ligne 1 jusqu'au terminus Château de Vincennes (sortie 6) puis bus 112 ou navette Cartoucherie.

Vos contacts

- **presse**
Pascal Zelcer // 06 60 41 24 55
pascalzelcer@gmail.com
- **administration & tournée**
ARRT / Philippe Adrien
Marie-Noëlle Boyer,
Guillaume Moog
Caroline Sazerat-Richard
Aurélien Piffaretti
– tél. 01 43 65 66 54
– arrt@la-tempete.fr

C'est une histoire de famille. Ça parle de ce que c'est qu'élever un enfant, ou bien… être élevé par des parents. C'est aussi une célébration du courage, qui se manifeste ici dans un environnement des plus inattendus ; le courage et la famille se retrouvant intimement liés au sein de cet environnement. Simon Stephens

Christopher Boone, quinze ans, possède une intelligence et une logique imparables ; il aime les listes, les plans et la vérité, et c'est un fan de Sherlock Holmes ; mais tout seul il n'est jamais allé plus loin que le bout de sa rue. Il réussit des exercices de mathématiques très difficiles et comprend la théorie de la relativité. Ce qu'il ne comprend pas, ce sont les autres êtres humains. À part la jeune Siobhan qui suit sa scolarité et l'aide à écrire ce récit, et son père qui connaît ses troubles comportementaux, les autres sont pour lui comme des étrangers… Lorsqu'il découvre le chien de sa voisine transpercé d'une fourche, Christopher décide de retrouver le meurtrier et son enquête l'entraîne dans un véritable parcours initiatique… Son sens de l'observation, la rigueur de sa pensée, l'absence totale de duplicité sont propres à débusquer mensonges et lâchetés. Les adultes n'ont qu'à bien se tenir… Ce petit chef-d'œuvre d'imagination et de suspense nous introduit aux émotions et aux vertiges d'un jeune garçon autiste pour qui « le monde est plein de choses évidentes que personne ne remarque. » Un autre regard sur notre réalité…

C'est une amie comédienne qui, ayant assisté sur Broadway à une représentation de *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time*, d'après le roman de Mark Haddon, m'a alerté : le spectacle l'avait transportée. Ce titre, en français *Le Bizarre Incident du chien pendant la nuit*, me parut d'abord pour le moins énigmatique, mais mon interlocutrice me communiquait un tel enthousiasme que je l'écoutai volontiers. Si je me fie à de tels élans spontanés, c'est peut-être en songeant à Jouvet pour qui mettre en scène était comme tomber en amour : « aimer et admirer »… Oui, aimer et faire partager à d'autres ce sentiment, ma question étant toujours de renouveler la surprise et le bonheur du théâtre.

« C'est l'histoire d'un jeune garçon autiste ! » Il y avait là de quoi m'intriguer… le théâtre m'ayant toujours semblé, comme le disait Kafka dans ses conversations avec Janouch, plus fort lorsqu'il nous met en prise sur la dimension mentale. Un « autiste » : c'est bien sûr la supposition d'autres mondes, d'autres perceptions et d'autres modes d'être…

Après plusieurs séances de lecture de l'adaptation théâtrale de Simon Stephens, je commençai à entendre vraiment le texte et singulièrement la parole de Christopher. Une histoire véridique mais débarrassée du pathos qui souvent nous encombre au théâtre et précisément dans le registre dramatique. On pourrait peut-être appeler cela du nom de notre héros, *l'effet Christopher*. Et pour la première fois, moi qui depuis toujours suis plutôt réticent à cet égard, je vais donc me risquer à mettre en scène sur le mode du « théâtre récit » qui est le parti-pris de l'adaptation.

Du fait d'une appréhension différente du monde et des autres qui isole Christopher de façon particulière, le régime qui consiste à raconter en jouant et à jouer en racontant – oui, cet effet de « distance » apparaît tout

à fait adéquat : le chœur, la troupe de comédiens partage les rôles mais assume également la narration, pour Christopher et avec lui. On se demande du reste qui pourrait résister au pouvoir de ce jeune garçon dès lors que, le premier, il a trouvé le chien de madame Shears avec une fourche de jardinier plantée dans le corps. Tel Sherlock Holmes, son héros, il se lance le défi de trouver l'assassin de Wellington ! C'est ainsi que débute son parcours initiatique. Il ira jusqu'au bout. Ayant découvert le coupable en la personne de son père et du même coup libéré de son devoir d'obéissance filiale, il surmontera toutes les épreuves jusqu'à affronter le monstre – le métro londonien – caché dans le ventre de la terre pour finalement rejoindre sa mère et triompher dans un concours de mathématiques.

Un récit dont la réalisation scénique présente une grande exigence mais aussi quantité de chances à courir. Comme on sait, l'autisme a pour conséquence une perception amplifiée, violente et parfois traumatique du monde extérieur et de ses désordres. Ainsi, plutôt qu'à illustrer le parcours de Christopher, nous nous attacherons à éprouver et à transmettre les émotions, sensations, rythmes, syncopes et autres accidents subis ou vécus par lui.

Enfin, il me semble que l'écoute de Christopher comme son expression parlée pourrait donner à entendre ou simplement à deviner – dans le mouvement de l'énonciation comme au milieu du silence où l'être parlant cherche le chemin de sa pensée – l'énorme travail de la langue : murmures, bruissements, fracas des syllabes et des mots ; tumulte et passion du sens qui depuis les premiers âges, sans relâche, accaparent l'humanité.

Philippe Adrien

PAS DE LARMOIEMENTS inutiles ni de sophistication clinique : l'auteur privilégie l'observation du quotidien d'un adolescent très doué avec ses angoisses et phobies. (…) Christopher est atteint du syndrome d'Asperger, un autisme de haut niveau, qui fait de lui un génie des sciences, mais un être dépendant des autres au jour le jour. Sa colère peut parfois être impressionnante, sa compréhension des règles sociales reste superficielle, alors que sa mémoire est excellente, et sa faculté de raisonnement implacable. Il peut tout aussi bien se couper du monde dans une intense phase d'observation que devenir inquisiteur pour son enquête. Le récit est un véritable puzzle que le lecteur s'amuse à reconstruire en même temps que Christopher. *Le Bizarre Incident du chien pendant la nuit* nous fait découvrir l'autisme de façon surprenante et ouvre de nombreuses pistes de lecture.

Franck Boussard

LA FAÇON dont le cerveau de Christopher fonctionne fait penser à un ballet. L'agilité avec laquelle il passe d'une pensée à une autre, puis à une autre encore, est l'agilité d'un danseur. Cette caractéristique du personnage se prête extraordinairement bien, sur le plateau, à une transcription physique de cette danse de l'esprit. Cela contribue grandement à rendre théâtral ce que le roman crée, en extériorisant de manière totale et concrète le cerveau – et la pensée – de Christopher Boone.

Simon Stephens

Philippe Adrien

- Fonde en 1985 l'Atelier de recherche et de réalisation théâtrale (ARRT) à la Cartoucherie.
- Directeur du Théâtre de la Tempête depuis 1996.
- Professeur au Conservatoire national d'art dramatique de 1989 à 2003 et auteur de *Instant par instant, en classe d'interprétation* (éd. Actes Sud-Papiers).
- A réalisé récemment : *Bœsman et Léna* de A. Fugard ; *La Maison d'à côté* de S. White (Théâtre du petit St-Martin) ; *La Grande Nouvelle* de J.-L. Bauer et Ph. Adrien ; *L'École des femmes* de Molière (nomination pour le Molière 2014 de la mise en scène du Théâtre public, en tournée depuis novembre 2014) ; *Protée* (Prix Poquelin) et *Partage de midi* de P. Claudel (nomination Palmarès du théâtre 2013) ; *Exposition d'une femme* d'après B. Solange ; *Bug !* de J.-L. Bauer et Ph. Adrien ; *L'Affaire* de J.-L. Bauer ; *Les Chaises* de E. Ionesco ; *La Tortue de Darwin* de J. Mayorga ; *Le Dindon* de G. Feydeau (4 nominations aux Molières 2011)…

Sébastien Bravard
Formation à l'École du Théâtre national de Strasbourg. A joué notamment avec A.-L. Liégeois *La Duchesse de Malfi* de Webster, *Rapport aux bêtes* de Revaz, *Édouard II* de Marlowe, *Embouteillage*, et *La Maison d'os* de Dubillard ; G.-P. Couleau *Les Justes* de Camus ; J.-M. Patte *La Comédie de Macbeth* et *Manque* de Kane ; G. Delaveau *Peer Gynt* d'Ibsen ; G. Bouillon *Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare et *La Surprise de l'amour* de Marivaux ; B. Sobel *Bad Boy Nietzsche* de Foreman ; J.-B. Sastre *Tamerlan* de Marlowe ; P. Golub *La Puce à l'oreille* de Feydeau, *Le Cabaret de la Grande Guerre* de Dugowson ; A. Bas *Matériau Platonov* d'après Tchekhov et aussi C. Thiry, G. Shelley, E. Cormann, N. Casale, G. Aperghis, E. Pommeret… Cofondateur de la cie Les Loups : *Canis Lupus* et *Les Éphémères* d'après *Les Vagues* de V. Woolf.

Pierre Lefebvre
Formation au Studio-théâtre d'Asnières. A joué notamment avec Ph. Adrien *L'Ivrogne dans la brousse* deTutuola, *L'Ecclésiaste*, *Rêves*, *Le Dindon* de Feydeau, *Bug !* et *La Grande Nouvelle* de Bauer et Adrien, *L'École des femmes* de Molière ; A. Madani *Méfiez-vous de la pierre à barbe*, et *Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare ; J.-P. Klein *Rien à lui, tout à lui* ; M. Cochet *En voie / En voix d'Hikikomori* de Schivre… Cinéma avec Ph. Locquet J*e vous aime très beaucoup*. Télévision avec L. David *Cours toujours*.

Bernadette Le Saché
Comédie-Française de 1977 à 1981. A notamment joué avec J. Rosner *Le Mariage de Figaro* de Beaumarchais ; J.-P. Roussillon *L'École des femmes* de Molière ; J.-L. Boutté *Les Acteurs de bonne foi* de Marivaux et *Edith Détresses* de Bauer ; G. Strehler *La Villégiature* de Goldoni ; P. Ionesco *La Célestine* de De Rojas ; M. Lonsdale *La Vie mode d'emploi* de Perec et *Les Premières fiançailles* de Franz K. ; J.-L. Paliès *Les Jardins de France* de Doutreligne ; J. Champagne *Les Femmes russes* ; A. Campo *L'Histoire du soldat* de Stravinsky et Ramuz ; L. Terzieff *Meurtre dans la cathédrale* de T.S. Eliot ; A. Alexis *Les Sincères* de Marivaux ; A.-L. Liégeois *Embouteillage* ; D. Wittorski *Ohne* ; Ph. Adrien *Le Dindon* de Feydeau et *Bug !* de Bauer et Adrien ; G. Wilson *Turandot* de Brecht ; L. Wurmser *Entre les actes* de Woolf ; P. Houriet, J.-L. Bauer… Cinéma avec J. Doillon, B. Tavernier, V. Schlöndorff, C. Chabrol, A. De Caunes… Télévision avec S. Moati, G. Mordillat et N. Companeez.

Laurent Ménoret
Formation au Conservatoire national d'art dramatique. A joué notamment avec L. Laffargue *Les Géants de la montagne* de Pirandello ; G. Lavaudant *La Mort d'Hercule* d'après Euripide ; I. Solano *La Nuit de Madame Lucienne* de Copi ; J.-Y. Ruf *Mesure pour mesure* de Shakespeare ; C. Poirée *Dans la jungle des villes* de Brecht, *Beaucoup de bruit pour*

rien et
La Nuit des rois de Shakespeare ; E.-A. Maillet *Hiver* de J. Fosse ; Ph. Adrien *Bug !* de Bauer et Adrien ; M. Rémond *André* ; J. Châtel *Petit Eyolf* d'après H. Ibsen… Cinéma avec J.-M. Ribes, A. Malherbe, A. Resnais et B. Podalydès.

Laurent Montel
Pensionnaire à la Comédie-Française, de 1997 à 2002, il joue sous la direction de T. Hancisse, J. Lavelli, J. Connort, D. Mesguich, N. Lormeau, G. Werler, V. Vella, et avec D. Mesguich *Le Diable et le bon Dieu* de Sartre, *Dom Juan* de Molière, *Le Prince de Hambourg* de Kleist, *Cinna* de Corneille, *Comme il vous plaira* et *Hamlet* de Shakespeare… ; S. Anglade *L'Oiseau vert* de C. Gozzi et *Le Cid* ; J.-L. Benoit *De Gaulle en mai* d'après Foccart, *La Nuit des rois* de Shakespeare ; D. Pharao *La Dame d'Ithaque* de Pirot et Pharao ; P.-E. Fourny *Charly 9* d'après Teulé. Il travaille avec l'ensemble musical FA7 pour qui il écrit *Petit Tom* et *Pierre de la lune* (avec le compositeur O. Dejours), et conçoit *Veillée douce* avec S. Frydman.

Juliette Poissonnier
Formation au Conservatoire national d'art dramatique. A joué notamment avec Ph. Adrien *Le Dindon* de Feydeau, *Bug !* de Bauer et Adrien ; J.-M. Patte *Titre provisoire* ; T. Lavat *La Maman et la putain* de Eustache, *Êtes-vous prêts à servir votre reine* de Chouchan, *Pique-nique au bord du Styx* de Recoing ; J. Nichet *Le Jour se lève, Léopold* de Valletti et *Casimir et Caroline* de Horvath ; L. Laffargue *Othello* et *Le Songe d'une nuit d'été* ; E. Demarcy-Motta *Marat-Sade* de Weiss ; I. Ronayette *On ne badine pas avec l'amour* de Musset ; X. Letourneur *J'aime beaucoup ce que vous faites* de Greep ; L. Fréchuret *Ouz* de Calderon ; B. Lavigne *Le Palmarès du théâtre, Variations théâtrales* ; G. Darier *Qui est qui ?* ; J. Franco et G. Mélanie *Pour combien tu m'aimes ?*. Cinéma avec Ph. Garel, M.-F. Pisier, A. Berberian, A. Chabat, P. Braoudé, J. Biras, O. Doran, P. Leconte, V. Guignabodet, D. Le Pêcheur…

Mireille Roussel
Formation au Conservatoire national d'art dramatique. A joué notamment avec Ph. Adrien *Grand Peur et misère du III[e] Reich* de Brecht ; L. Lagarde *Le Petit Monde de Courteline*, *Sœurs et Frères* de Cadiot, *Platonov* et *Ivanov* de Tchekhov, *Le Cercle de craie caucasien* de Brecht, *Oui dit le très jeune homme* de Stein ; N. Casale *Antoine et Cléopâtre* de Shakespeare ; J.-Y. Lazennec *Voyage en Sicile* de Pirandello ; N. El Azan *Le Collier d'Hélène* de C. Fréchette ; Célie Pauthe *S'agite et se pavane* de Bergman ; R. Munoz *Majorette !* Cinéma avec L. Achard, C. Corsini, J.-P. Civeyrac, Ph. Garrel, B. Cauvin, F. Girod, B. Sy, P. Rabate…

Nathalie Vairac
Comédienne guadeloupéenne. A joué notamment avec Ph. Adrien *Bœsman et Léna* de A. Fugard, *Andromaque* de Racine, *La Noce chez les petits bourgeois* de Brecht (version Créole) ; O. Jeannelle *Les Caprices de Marianne* de Musset ; S. Limbvani *Othello* ; A. Ollivier *Les Nègres* de Genet ; S. Kouyaté *Œdipe* de Sophocle ; S. Joco *Elle* de Genet ; J.-C. Sormain *Microfictions* d'après Jauffret ; S. Akrich *Lettres à l'humanité* de Pliya. Cinéma avec Amar Saraka Bâ ; P. Legitimus *Antilles sur Seine* ; H. Henriol *Les Baobabs ne poussent pas en hiver*.

Tadié Tuéné
Comédien de 1974 à 1983 au Centre culturel français de Yaoundé au Cameroun ; intègre ensuite le Conservatoire national supérieur d'art dramatique. A joué notamment avec D. Lykoudis *Œdipe à Colone* d'après Sophocle ; M. Touré *Orphée noir* d'après Senghor ; D. Lurcel *Mange-moi* et *Debout* de N. Papin, *Une saison de machettes* d'après Hatzfeld ; Ph. Adrien *L'Ivrogne dans la brousse* de Tutuola, *Le Projet Conrad*, *Bœsman et Léna* de Fugard ; A. Bourseiller *Le Bagne* de Genet ; V. Goethals *Bureau national des Allogènes*, *Et si nos pas nous portent* de Cotton ; G. Dambury *Verre cassé* d'après Mabanckou. Conteur et animateur au Festival de l'enfance en Guadeloupe.

silhouette du chien Henry Steadman // conception graphique Durand, Besançon


1 2 3 5 7 11 13 67 71 73 79 83 89 97

CHRISTOPHER — *Dans le bus en allant à l'école on a croisé quatre voitures rouges d'affilée. Donc aujourd'hui, c'est un Bon Jour… Je vais essayer de découvrir qui a tué Wellington parce qu'un Bon Jour, c'est un jour pour faire des projets et organiser des choses.*

SIOBHAN — *Qui est Wellington ?*

CHRISTOPHER — *Wellington est un chien qui appartenait à ma voisine Mme Shears…*